

L'édition de la Bible créée par l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours

William James Mortimer

Article tiré de [l'Encyclopédie du mormonisme](#)

(Macmillan Publishing Company, 1992)

Traduction : Marcel Kahne

Source : www.idumea.org

avec autorisation

Une édition de la King James Version de la Bible avec de nouvelles aides à l'étude a été publiée en 1979 par l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours après sept années de travail de la part des dirigeants et des érudits de l'Église. Le but était de rendre l'étude de la Bible plus intéressante pour les membres de l'Église en ajoutant des cartes, des diagrammes, des définitions, des chapeaux de chapitre, des notes de bas de page et des références croisées entre les quatre ouvrages canoniques et aussi de fournir une édition unique de la Bible pour utilisation dans le programme d'études de l'Église.

Ce projet commença en 1972, vers le moment où l'étude des Écritures devint le sujet principal du programme d'études des adultes de l'Église. Précédemment, les instructeurs de l'Église s'étaient principalement appuyés sur des manuels de leçons composés par des personnes ou des comités. Le travail fut commandité par la Première Présidence, qui créa un Comité des Aides à l'étude de la Bible pour superviser le projet. Ce comité (appelé plus tard Comité de publication des Écritures) se composait au départ de Thomas S. Monson, Boyd K. Packer et Marvin J. Ashton, du Collège des douze apôtres. Ashton reçut plus tard une autre tâche et Bruce R. McConkie fut nommé à sa place.

Le comité appela des savants, des rédacteurs et des spécialistes en publication de l'université Brigham Young, du Département d'Éducation de l'Église et de la Deseret Book Company pour élaborer des aides orientées sur les saints des derniers jours pour permettre aux lecteurs de mieux comprendre le texte de la King James. Dès les premiers temps du projet, la Première Présidence décida que le texte de la King James serait utilisé tel quel. Il fut saisi dans une base de données avec le Livre de Mormon, les Doctrine et Alliances et la Perle de grand prix. Chaque verset fut examiné et les sujets et les termes clefs furent relevés. Des listages d'ordinateur furent créés, qui comportaient de longues listes de correspondances possibles parmi lesquelles on choisit les citations utiles. L'accent fut mis sur les références du Livre de Mormon, des Doctrine et Alliances et de la Perle de grand prix qui permettaient d'éclaircir les passages de Bible ainsi que d'abondantes références croisées à l'intérieur de la Bible. Elles se retrouvent maintenant dans les notes de bas de page et dans le Guide par sujet (un index détaillé des sujets et une concordance modifiée). Un dictionnaire de la Bible, 24 pages de cartes en couleur et un répertoire complet ont été ajoutés. Le Dictionnaire de la Bible donne des explications concises sur des sujets bibliques et ajoute souvent des détails intéressants pour les saints des derniers jours. De brèves explications de certains mots ou expressions hébraïques et grecs furent également incluses

comme notes de bas de page, avec environ 600 passages de la Traduction de la Bible par Joseph Smith (JST). Les sommaires au début de chaque chapitre de cette édition de la King James donnent une idée du contenu doctrinal et historique du chapitre d'un point de vue mormon.

Le système de notes de bas de page organise toutes les aides disponibles dans cette édition de la Bible. Certaines éditions plus anciennes de la Bible mettent les renvois dans une colonne centrale de la page, mais ce format limite la quantité de données qu'on peut y afficher. Un système souple de trois colonnes de notes de bas de page a été conçu pour chaque page, avec des appels de note (a, b, c, etc.) prévus verset par verset selon les besoins. Les notes de bas de page contiennent des références croisées à d'autres Écritures, au Guide par sujet et au Dictionnaire de la Bible, ainsi que des explications sur les idiomes grecs et hébreux et d'autres éclaircissements.

Une fois que le travail d'érudition et d'édition fut terminé au début de 1978, la composition commença. La Cambridge University Press à Cambridge (Angleterre) fut choisie pour la composition, parce que cette presse, l'un des premiers imprimeurs de la King James Version après sa publication en 1611, a été sans interruption occupée à des publications de la Bible depuis les années 1500. Son personnel expert joua un rôle d'une valeur inestimable auprès des membres de l'Église qui travaillaient avec eux à l'édition de l'exemplaire destiné à la composition et à la préparation des pages finales. La composition fut entièrement réalisée en Monotype hot metal. Chaque page fut préparée de telle manière que chaque note de bas de page se trouve sur la même page que le verset auquel elle se rapporte. Pour répondre aux besoins des programmes du Département d'Éducation de l'Église, l'équipe s'imposa septembre 1979 comme date limite pour la livraison des premiers exemplaires de la Bible. La tâche redoutable de composer et de paginer 2.423 pages de texte complexe fut menée à bien en mai 1979 après quinze mois d'efforts intenses.

L'impression et la reliure furent confiées à la University Press et à la Publishers Book Bindery de Winchester (Massachusetts), qui sous-traitèrent une partie du travail à la National Bible Press à Philadelphie (Pennsylvanie). Ce qui au début semblait être un délai de production irréalisable fut accompli et les premiers exemplaires sortirent le 8 août 1979. Beaucoup de saints des derniers jours reconnurent la main de Dieu dans la réalisation de cette publication monumentale.

Cette édition de la King James Version de la Bible a renforcé l'intérêt pour l'étude de la Bible dans toute l'Église. Elle a permis aux membres d'avoir une compréhension et une appréciation accrues et approfondies de la Bible en tant que parole de Dieu. Elle a également démontré que tous les ouvrages sacrés des saints des derniers jours se recoupent de nombreuses manières de telle sorte qu'ils se soutiennent et s'enrichissent mutuellement.

Bibliographie

Anderson, Lavina Fielding. "Church Publishes First LDS Édition of the Bible." *Ensign* 9 (Oct. 1979) :8-18.

Matthews, Robert J. "The New Publications of the Standard Works-1979, 1981." *BYU Studies* 22 (Fall 1982) :387-424.

Mortimer, William James. "The Coming Forth of the LDS Éditions of Scripture." *Ensign* 13 (Aug. 1983) :35-41.

Packer, Boyd K. "Scriptures." Ensign 12 (Nov. 1982) :51-53.